

2023 m. Šv. Baltramiejaus mugės
PROGRAMA / PROGRAMME
of the St. Bartholomew's Fair in 2023

Rugpjūčio 18 d., penktadienis / August 18, Friday	
11.00-19.00	Vėlyvųjų viduramžių ir Renesanso epochos amatų demonstravimas. <i>Demonstration of the late medieval age and Renaissance crafts.</i>
12.00	Iskilminga amatininkų eisena su Vilniaus amatininkų cechų vėliavomis. Aušros vartai, Aušros vartų, Vokiečių, Dominikonų, Šv. Jono, Pilies, Didžioji gatvės, Rotušės aikštė. <i>A solemn parade with the flags of the Vilnius craftsmen guilds (The Gates of Dawn, Aušros vartų str., Vokiečių str., Dominikonų str., Šv. Jono str., Pilies str., Didžioji str., Town Hall Square).</i>
12.30	Šv. Baltramiejaus mugės atidarymo ceremonija. <i>St. Bartholomew's fair opening ceremony.</i>
13.00	Europos viduramžių muzika. Muzikos grupė „Řemdih“ (Čekija). <i>European medieval music. Musical band Řemdih (Czechia).</i>
13.30	Didžiojo kunigaikščio Gedimino apsiaustas iš 700 vario detalių, puoštų emaliu. Marytė Dominaitė, Jurgis Gurevičius, Kipras Gurevičius. Auksakalių gildijos meno studija-galerija. <i>Grand Duke Gediminas's cloak made of 700 copper pieces decorated with enamel. Marytė Dominaitė, Jurgis Gurevičius, Kipras Gurevičius. Goldsmiths' guild.</i>
14.00	XVII a. karyba. Brolija „Viduramžių pasiuntiniai“. <i>Warfare of the 17th century. The brotherhood Viduramžių pasiuntiniai.</i>
14.30	Barborai Radvilaitei - 500. Darijus Gerlikas. Juvelyrikos mokykla „Vilnensis“. <i>500 years to Barbora Radvilaitė. Darijus Gerlikas. School of Jewelry Vilnensis.</i>
15.00	Vilniaus miesto ištakos ir pradžia. Dr. Aleksiejaus Luchtano paskaita. <i>Origins and beginnings of Vilnius city. Lecture of Dr. Aleksiejus Luchtanas.</i>
15.30	Krosnies ant ratų ir kulinariinių indų pristatymas. Vilniaus puodžių cechas. <i>Presentation of portable oven and cooking utensils. Vilnius potters' guild.</i>
16.00	Žonglieriai, akrobatika ant virvės ir viduramžių žaidimai. „Vagabundus Collective“ (Čekija). <i>Jugglers, acrobatics on a rope and medieval games. Vagabundus Collective (Czechia).</i>
16.30	Rekonstruoti XIV a. kostiumų pristatymas. Dr. Daiva Steponavičienė. <i>Presentation of reconstructed 14th century costumes. Dr. Daiva Steponavičienė</i>
17.00	Bajorų kovos. Brolija „Viduramžių pasiuntiniai“. <i>Noble fights. The brotherhood Viduramžių pasiuntiniai.</i>
17.30	Molio lipdymo konkursas vaikams „Vilniui 700 - Gedimino sapnas“. Vilniaus puodžių cechas. <i>Clay molding competition for children 'Vilnius 700. Gediminas' Dream'. Vilnius potters' guild.</i>
18.00	XVII a. miestelėnų šokiai. Senojo šokio trupė „Festa Cortese“. <i>17th-century town dances. Old Dance Troupe Festa Cortese.</i>
18.20	Europos viduramžių muzika. Muzikos grupė „Řemdih“ (Čekija). <i>European medieval music. Musical band Řemdih (Czechia).</i>
18.50	XVII a. miestelėnų šokiai. Senojo šokio trupė „Festa Cortese“. <i>17th-century town dances. Old Dance Troupe Festa Cortese.</i>
19.10	Fakyrų ir ugnies šou. „Vagabundus Collective“ (Čekija). <i>Fakirs and fire shows. Vagabundus Collective (Czechia).</i>
Rugpjūčio 19 d., šeštadienis / August 19, Saturday	
11.00-19.00	Vėlyvųjų viduramžių ir Renesanso epochos amatų demonstravimas. <i>Demonstration of the late medieval age and Renaissance crafts.</i>
11.00	XIII-XIV a. LDK didikų kostiumų pristatymas. Edita Gilė, Martynas Švedas. <i>Presentation of Grand Duchy of Lithuania noblemens' costumes of the 13th-14th century. Edita Gilė and Martynas Švedas.</i>
11.30	Edukacija „Lino kelias“. Ukmergės kultūros centras. <i>Education Road of linen. Cultural Center of Umergė.</i>
12.00	Europos viduramžių muzika. Muzikos grupė „Řemdih“ (Čekija). <i>European medieval music. Musical band Řemdih (Czechia).</i>
12.30	XV a. mobili krosnis ant ratų ir Renesanso istorinė virtuvė. Vilniaus puodžių cechas ir Edita Gilė. <i>Presentation of a 15th century mobile oven on wheels and a Renaissance historic kitchen. Vilnius potter's guild and Edita Gilė.</i>
13.00	Odininkystės amato pristatymas. Martynas Švedas. Eksperimentinės archeologijos klubas „Pajauta“. <i>Leather craft presentation. Martynas Švedas. Experimental archeology club Pajauta.</i>
13.30	Žonglieriai, akrobatika ant virvės ir viduramžių žaidimai. „Vagabundus Collective“ (Čekija). <i>Jugglers, acrobatics on a rope and medieval games. Vagabundus Collective (Czechia).</i>
14.00	Gotikos keramikos edukacija. Žiedimas ant stovylo. Vilniaus puodžių cechas. <i>Education of Gothic ceramic. Throwing pots on a stand wheel. Vilnius potters' guild.</i>
14.30	Edukacija vaikams. Juostų pynimas. Gražina Kuzmickienė. Audimo manufaktūra „Jūratė“. <i>Education for children. Ribbon weaving. Gražina Kuzmickienė. Weaving manufactory Jūratė.</i>
15.00	Vilniaus miesto amatininkų cechai. Dr. Aleksiejaus Luchtano paskaita. <i>The craftsmen guilds of Vilnius city. Lecture of Dr. Aleksiejus Luchtanas.</i>
15.30	XVII a. miestelėnų šokiai. Senojo šokio trupė „Festa Cortese“. <i>17th-century town dances. Old Dance Troupe Festa Cortese.</i>
15.50	Archainio odos pynimo edukacija. Dr. Arūnas Puškorius. Eksperimentinės archeologijos klubas „Pajauta“. <i>Education of archaic leather weaving. Dr. Arūnas Puškorius. Experimental archeology club Pajauta.</i>
16.30	Barborai Radvilaitei - 500. Darijus Gerlikas. Juvelyrikos mokykla „Vilnensis“. <i>500 years to Barbora Radvilaitė. Darijus Gerlikas. School of Jewelry Vilnensis.</i>
17.00	Rekonstruoti XVI a. LDK didikų kostiumų pristatymas. Dr. Daiva Steponavičienė. <i>Presentation of reconstructed costumes of the Grand Duchy of Lithuania 16th century nobility. Dr. Daiva Steponavičienė.</i>
17.30	Senosios Vilniaus miesto muzikinių instrumentų gamybos tradicijos. Gerardas Rūkas. <i>The old traditions of musical instrument making in Vilnius City. Gerardas Rūkas.</i>
18.00	Renesanso batų gamyba per 10 min. Dr. Arūnas Puškorius. Eksperimentinės archeologijos klubas „Pajauta“. <i>Renaissance shoe production in 10 min. Dr. Arūnas Puškorius. Experimental archeology club Pajauta.</i>
18.30	XVII a. miestelėnų šokiai. Senojo šokio trupė „Festa Cortese“. <i>17th-century town dances. Old Dance Troupe Festa Cortese.</i>
18.50	Europos viduramžių muzika. Muzikos grupė „Řemdih“ (Čekija). <i>European medieval music. Musical band Řemdih (Czechia).</i>
19.20	Fakyrų ir ugnies šou. „Vagabundus Collective“ (Čekija). <i>Fakirs and fire shows. Vagabundus Collective (Czechia).</i>

Viso renginio metu Jūsų laukia: ginkluotės ir šarvuotės ekspozicija, savo meistrystės paslaptis pasirodę išduoti amatininkai ir laiko vežėčios perkeliančios į Renesanso Vilnių. *During the entire event, you can expect an exposition of weapons and armor, artisans ready to reveal the secrets of their craftsmanship, and time transporters moving to Renaissance Vilnius.*